

團體活動/ Upcoming Events

21/1 (星期六)	下午二時至 四時	亞洲中心	每月的團體明供聖體聚會，將提前一星期（因為最後的星期六是農曆新年）在亞洲中心舉行。 歡迎各位邀請家人或朋友前來在耶穌聖體前一起祈禱。（為新的一年祈禱）
21/1 (Sat)	2-4pm	Asiana Centre	Community Eucharistic adoration will be held at the 3 rd week this month due to last Sat (28/1) is Chinese New Year. All are welcomed.

報告 News

中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士 (0401 058 199)查詢。
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱利安教堂二樓會議室舉行。繼續以「小磐石讀經法」去研讀「羅馬人書」，以增加大家對聖保祿宗徒的書信的認識。歡迎各位參加。25/12 聚會休息一次。
Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person. Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol. Please contact Mrs Tang on 0401 058 199 for details.
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian’s Church. We are studying the “St. Paul’s Letter to the Romans” by using the Little Rock Scripture Reading Method. All are welcome to join us. The gathering on 25/12 will be cancelled.



天主教華人牧靈團體
CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址：Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131
電子郵件：info@ccpc.net.au 互聯網網址：www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135
主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 電話：0400 544 981
Fr. Jacob Wang 電話：0488 042 077
修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話：(02) 9716 6460 傳真：(02) 9799 1377
Sr. Agnes Chang 電話：(02) 9560 3071

主顯節（甲年）2017 年 1 月 8 日
January 8, 2017 The Epiphany of the Lord (Year A)



They were overjoyed at seeing the star, and on entering the house they saw the child with Mary his mother... (Mt 2:10-11)

他們一見到那星，極其高興歡喜。他們走進屋裡，看見嬰孩和他的母親瑪利亞... (瑪 2:10-11)

Rubens, Adoration of the Magi. Between 1626 and 1629

下主日讀經: Next Sunday Readings:

1 st reading	讀經一:	依撒意亞先知書	Is 49:3,5-6
2 nd reading	讀經二:	格林多人前書	1 Cor 1:1-3
Gospel	福音:	若望福音	Jn 1:29-34

彌撒時間：星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);
星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂(粵語)
星期日 早上 11:30 St. Dominic’s Church, Flemington (國語)
九日敬禮：每月第二個星期六 下午 4:30 亞洲中心
每月首星期五耶穌聖心彌撒：晚上 6:30 (粵語)，晚上 8.00 (English) 亞洲中心
明供聖體: 每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心
領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

As time goes by, the Year of 2017 has started. Happy New Year to all brother and sister in our Community, wishing you & your family joy and peace. During the new year we shall trace out ceaselessly the footsteps of Our Lord. We shall give thanks to God for all His gifts, irrespective that some are sweet, some bitter, some successful and some challenging. For the successful ones, we enjoy the happiness, even the challenging ones, we were filled with hope and as a new drive to discover our new identity. Are you ready to move forward and to meet new challenges in the year ahead?

For some people, they survive better amidst hardship and for some, they become slack. For some of our brothers and sisters, they turn to God when they are in difficulties, and unfortunately for some, they fail to see the love of God and His presence and turn away. When we experience difficult period, it is not the time to leave your family members, and it is not the time to desert your God. For reason of love, your family members all care for you, and you are carried by God in His arms all the way. As we are children of God, or we would say that our Christian faith does not exempt us from our personal difficulty. Our heavenly Father is just as much as our own parents who would guide us how to encounter difficulty with a strong conviction to lead a happy life. Human life whether the living, the old and the dead, is completely in the hands of God, in whom we have the hope to live on.

On the first day of the new year, the Church's liturgy taught us to turn to face the Holy Mother, and to see how she was chosen to fill the role as the Mother of God in the capacity of Mary. She had encountered numerous difficulties during her lifetime. Right from the beginning, she met the strong opposition from the strict Jewish laws and customs against the conception by the Holy Spirit. Later on, at time of giving birth of her Son, there was no place for them except in the stable, being the only alternative. After her giving birth, the Holy Family was endangered again of their lives and they had to flee from their native land. Like all other families, children were lost during their juvenile years. When her own son turned to adulthood, He had to face the danger of losing His life. She watched with great pain her Son was tortured and abused on the cross until death. Amidst all such difficulties, she never opted abandonment and she chose to live with difficulties and made absolutely no attempt to seek solution outside the will of God, as she completely confided her trust in God. When everything turned out to be hopeless, there turns out a sign of Hope – the Resurrection of Jesus Christ!

It seems inappropriate to commence discussion of our difficulties and pains of life at the commencement of a new year. However, it is my personal opinion, that should we understand the true meaning, we would be happy and peaceful, and will not be deterred to move forward, no longer be in a state of sadness. If we understood the true meaning behind the difficulties we are facing or we have faced, it could teach us to treasure what we have and learn more how to maintain a true and practical relationship with our God.

Lastly, let us not forget to pray for Fr. Martin who left us on 27th last month on completion of his tour of chaplaincy to our Community and returned to Singapore. As Fr. Martin would be responsible for several big challenges later on. Our Community is very grateful for his service all these years, and for each and every one of us, our Community should offer our thanks to God for the service in love and to bear witness for what we are in the Community today. I would request you all to pray for me so that in your prayer and love, I would understand my role as chaplaincy, and furthermore, as someone who serve you all. Let us join hand in hand, in mind and soul, to serve God our Lord.

隨著時間的推移，我們已經邁進了 2017 年，恭祝每一位兄弟姊妹新年快樂，個人及家庭平安喜樂，在新的一年裡讓我們的追尋上主的腳步不停止。我們感恩天主給予的在過去的一年中所有的恩惠，在此恩惠中有甜有苦，有順利有挑戰。順利的的生活讓我們感覺到甜美和快樂，挑戰也讓我們的生活充滿希望和動力去發現新的自我。你的心已經準備好了嗎？準備新的一年的挑戰了嗎？

有些人在困難中越戰越勇，有些人則怠，沒有了精力。有些兄弟姊妹在痛苦中越依靠天主，有些就因著痛苦看不到天主的愛和臨在就走向了其它的方向去了。當我們痛苦的時候，不是離開家人的時候，也更不是離開天主的時候。因為此時家人很關心你，天主正在抱著你和你一起走。作為天主的孩子，或說一位基督徒的信仰不是讓我們免除自己的困難，我們的天父就像我們自己的生父母一樣是引導我們如何面對困難及更堅強喜樂的生活，人的生老病死都是在天主內完成的，在祂內就是在希望中生活著。

在新年的第一天，教會讓我們面向聖母，看看這位被天主揀選的且為天主的母親的角色的瑪利亞。在她的一生中也是經歷了不少的困難。比如，一開始就面對了猶太人嚴厲的法律和風俗不容的事情，也就是因聖神懷胎的事件。然後，當生產的時候卻找不到一個收留他們的地方，馬棚成了唯一的選擇。

當生了孩子之後她和若瑟又面臨著生命的威脅又選擇了逃離。在耶穌成長中他們也遇到了普通家庭遇到的事情，孩子丟了。但當自己的孩子長大之後又面臨著生命的威脅，然後眼睜睜的看著自己的兒子被當做褻瀆者釘死在十字架上。在這些困難中她沒有選擇放棄，而是選擇了和困難在一起，她沒有試圖在天主之外尋找答案，而且在信賴中尋找答案。最終當看著沒有希望的時候，希望卻出現在她的面前（耶穌的復活）。

在新年的開始卻和大家聊這些關於我們的生活中的困難和痛苦，似乎有點不妥，但是我個人覺得，如果我們能明白一些這些事情背後的真正意義，我們就會更喜樂平安了，我們整個一年就不會被這些事情纏繞而裹足不前，憂郁不快，也更知道珍惜我們的擁有，也更知道如何和天主建立一個真實的關係。

最後，讓我們不要忘記了為 Fr. Martin 祈禱。上個月的 27 號他結束了在我們團體的牧靈服務返回了新加坡。劉神父會因著責任的多面性面對更大的挑戰。我們團體也非常感恩劉神父的這些年的服務，團體也因有你們每一位而感恩天主，因著大家的服務和愛的見證才有了團體的今天。也請大家為我祈禱，在你們的祈禱和愛護中，讓我明白雖為牧者，但是更是個服務者。讓我們再次在 2017 攜手同心同德為主服務。

